

²⁶ And He said, so is the kingdom of God / Mark says Jesus is going to tell us about where God rules; and what His kingdom is like:

as if **someone** should cast seed into the ground / as if an **anthropon**, a man or woman; now, who is He talking about? a politician? a Wall Street's investment broker? an educated administrator? a complaining, critical church-goer? **NO!** Wrong kingdom. Jesus is talking about a **caretaker** in God's vineyard. So, what's a caretaker? Well, someone who takes care! Right? Do we care about God's vineyard? Then, Jesus is talking to us.

Archbishop Trench said about this parable: The difficulty in understanding this parable will be slighter when we remember two things: As the seed is **Christ's word**, and when divine life is, by Him, first implanted in the soul, this is the seedtime, says Trench; and when the soul is ripe for His heavenly kingdom, and He gathers it to Himself, this is **the harvest**. Those mighty works belong to Him.

Many years ago, the one who has influenced my life most, **Sarah Coleman** said, Christ has never promised to honor my words; but He has promised to honor His!

No other person have I known... who loves His word more.



²⁶ 又说, 神的国, /马可说耶稣将告诉我们神在哪里统治;他的国是怎样的:

如同**人**把种撒在地上, /好像是人, 男人或女人;他说的是谁? 一个政治家吗? 华尔街的投资经纪人? 一个受过教育的管理员吗? 一个爱抱怨、爱批评的教堂信徒? **不!** 错误的王国。

耶稣说的是**看守神葡萄园的人**。那么, 什么是管理员呢? 好吧, 一个关心我的人! 对吧? 我们关心神的葡萄园吗? 耶稣是在对我们说话。



特伦奇大主教说:当我们记住两件事时, 理解这个寓言的困难就会稍微小一些:特伦奇说, 种子是**基督的话语**, 而神的生命是由他首先植入灵魂的, 这就是播种的时间;当灵魂为他的天国成熟, 他为自己收集, 这就是他的**丰收**。那些伟大的作品是属于他的。

许多年前, 对我影响最大的一个人, **莎拉·科尔曼**说: “基督从来没有承诺遵守我的话;但他已经答应遵守他的!

没有人比他更爱他的话了。

the kingdom of God is as if some man or woman/ a caretaker: **should cast seed into the ground** / into what ground? Where pigs and ravening dogs sniff, and crap, and wallow in their muck? **NO!** Well, into what ground then? Where are you, right now! Look around, into that ground. And if you care, what do you care about? Jesus said, the caretakers in His kingdom are casting seed into the ground. If you don't know what that means, I can't help you. Ask the Lord of the harvest. He will help His people!

27 that one sleeps at night, and rises up at daylight / they should sleep at night, and rise up in the day, to work again. And Archbishop Trench reminds us, It is one thing to **impart life** which only Christ can do; and He will do it through His word; but it is quite another thing to **impart the sustenance of life** which the Church must do daily... until He comes. And aren't we the church?

if someone casts seed into the ground, and that one sleeps at night, and rises up at daylight; yet the seed sprouts up and grows – how, he does not know / but do not worry.

God will do His part. We don't need to check-up on Him. **We just need to do our part.** Paul says, he planted, Apollos watered, but God kept it growing -- **1 Corinthians 3.**

You know, it's this modern man in all their monkey business, who has pushed God aside and taken over the helm of this generation. How are these brilliant people doing?

又说，神的国，如同人把种撒在地上，/ 到地面?在那里，猪和贪婪的狗嗅嗅，拉屎，在他们的淤泥中打滚?不!那是什么原因呢?你现在在哪里!看看周围，看看那片土地。如果你在乎，你在乎什么?耶稣说，他国里的看守人把种子撒在地上。如果你不知道那是什么意思，我也帮不了你。问问丰收的主吧。他会帮助他的人民!

27 黑夜睡觉，白日起来， /他们应该晚上睡觉，白天起来，再工作。

特伦奇大主教提醒我们，**赐予生命**是一件只有基督能做的事;他必藉着他的话成就这事。但是，教会必须每天**赐予生命的补给**，直到他来，这又是另一回事。我们不是教堂吗?



如同人把种撒在地上，这种就发芽渐长，那人却**不**晓得如何这样。

/但是不要担心。

上帝会尽他的职责。我们不需要给他做检查。**我们只需要尽我们的本分。**保罗说，他栽种，亚波罗浇灌，但神使他生长。**林前 3**

你知道吗，就是这个现代的人，在他们所有的恶作剧中，把上帝推到一边，接管了这一代人的领导权。这些聪明的人怎么样了?

Consider how different was the actual life of Jesus. Though the burden of the whole world lay heavy on His shoulders -- whole continents with all their desperate need; and though this vast misery is seen only by the Son of God, yet He has time to stop and talk with the neighbor.

And Dr. Thieliicke says: Jesus appears not to be bothered at all by the fact that they are not strategically important people. They are not key figures. And Jesus seems to ignore with a sovereign indifference the world's great so-called historic perspectives. In other words, He didn't care to watch the worthless nightly news. Because Jesus knew He must serve His neighbor; those who were nearest, here and now! And He confidently left to His Father the things furthest away -- the great perspectives.

The great reformer, Martin Luther, once said, While I drink my little glass of Wittenberg beer, the gospel runs its course; excerpts from: The Waiting Father: Sermons on the Parables of Jesus, Dr. Thieliicke.

想想耶稣的真实生活是多么的不同。虽然整个世界的重担压在他的肩上——整个大陆都有他们迫切的需要;虽然这种巨大的痛苦只有上帝的儿子能看到,但他有时间停下来和邻居交谈。

Thieliicke 博士说:耶稣似乎一点也不介意他们不是战略上重要的人。他们不是关键人物。耶稣似乎以一种至高无上的冷漠态度忽视了世界上伟大的所谓历史观点。换句话说,他不喜欢看那些毫无价值的晚间新闻。因为耶稣知道他必须侍奉他的邻居;那些此时此地离你最近的人!他自信地把最遥远的东西——伟大的远景,留给了他的父亲。

伟大的改革家马丁·路德曾经说过,当我喝下一小杯威腾堡啤酒时,福音依旧在继续;摘自:《等待的父亲:耶稣寓言的讲道》, Thieliicke 博士。

28 **For the earth brings forth fruit of itself;**

first the blade,

then the ear,

after that the full corn in the ear / that is how the seed planted in God's kingdom works.



28 **地生五谷,是出于自然的。**

先发苗,

后长穗,

再后穗上结成饱满的子粒。
/ 这就是种在神的国里的种子如何运作。

Which is just what John told us: I have written to you little children, and to young men, and to fathers... because you are strong; and the word of God abides in you. And you have overcome the evil one - 1John 2.

约翰也这样对我们说, 我写信给你们这作儿女的, 少年人的, 作父亲的, 因为你们是强壮的。神的道常在你们心里。你们也战胜了那恶者——约翰一书第 2 章。

Mark says...

29 But when the fruit is brought forth, immediately he puts in the sickle, because the harvest has come / the time after

the planting and growing; after all the sweat and toil is done, it has arrived; Jesus tells us: the God of this kingdom works with us individually; He never exactly repeats Himself; which is why He says, As is your faith, it would be done to you – Matthew 9.

30 And He said, to what will we liken the kingdom of God? or by what similarity will we compare it?

31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is smaller than all the seeds that are in the earth / it is so small; did you know... you cannot pick up a grain of mustard seed... with two fingers.

32 and when it is sown, it grows up, and becomes greater than all herbs, and shoots out great branches; so that the birds of the air lodge under its shadow.

And as small as that little group was... crowded in that upper room, waiting on the Spirit of God... look around and see where the Lord of the harvest has allowed it to grow – even to where we are.

33 And with many parables He spoke the word to them, as they were able to hear it.

马可说...

29 谷既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时候到了。 / 播种和生长后的时间;在所有的汗水和

辛劳完成后，它已经到达;耶稣告诉我们:这个国度的神与我们每个人一起工作;他从不完全重复自己的话;这就是为什么他说，正如你的信仰一样，它会为你做的。 -马太 9

30 又说，神的国，我们可用什么比较呢？可用什么比喻表明呢？

31 好像一粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地上的百种都小， / 它是如此的小;你知道吗，你不能用两根手指夹起一粒芥菜籽。

32 但种上以后，就长起来，比各样的菜都大，又长出大枝来。甚至天上的飞鸟，可以宿在它的荫下。

尽管那一群人挤在楼上的房间里，等待着神的灵，但你要环顾四周，看看丰收之主让庄稼生长在哪里，甚至是我们所在的地方。

33 耶稣用许多这样的比喻，

照他们所能听的，对他们讲道。



³⁴ But without a parable

He did **not** speak to them:

and only when they were alone,

He expounded all things to His disciples / to His **mathetes**; only to those doing the math did He further explain, and illustrate and expand their understanding.

³⁴ 若不用比喻，

就不对他们讲。

没有人的时候，

就把一切的道讲给门徒听。 / 他的 **mathetes**;
只有对那些做数学的人，他才做进一步的解释，说明和扩大他们的理解。

Right & Wrong – CSLewisDoodle

对与错- CSLewisDoodle

The Laws Of Nature – CSLewisDoodle

《自然法则》——CSLewisDoodle

On Living in an Atomic age – CSLewisDoodle

关于生活在原子时代- CSLewisDoodle